

甜蜜瞬间见证中法文化情谊



▲ 2013年2月,在巴黎中国文化中心举办的“相聚巴黎迎新春,走进中心过大年”活动吸引了400多名中法民众参与。图为面貌表演。 黄冠杰 摄

▲ 2004年1月,作为法国“中国文化年”的重要活动,中国艺术团在巴黎香榭丽舍大街举行盛装游行,图为由北京社区居民组成的业余秧歌队。 程铁良 摄

1964年1月27日,中法两国政府同时发表联合公报,宣布建立外交关系。法国成为西方大国中第一个与中国正式建交的国家,中法两国友好关系的历史由此翻开了新的一页,两国间的文化交流与合作也随之不断谱写新的篇章。

无数文化交流活动在波澜壮阔的中法关系史上铭刻下精彩印记。中法建交50周年之际,让我们重温中法文化交流史上几个重要瞬间,再次感受那些文化活动在国与国之间发挥的重要作用。

中法第一次合拍电影

1957年,中国北京电影制片厂与法国加朗斯艺术制片公司合作拍摄了电影《风筝》。这是中国第一部彩色儿童故事片,也是第一部中外合拍片。影片讲述了一段以“中法友谊”为主题的浪漫故事,充满了童真、幻想的色彩和寻求东西方友谊、沟通的意愿,在中法尚未正式建交的背景下加深了两国人民间的相互了解和友好感情。2013年4月,中国国家主席习近平在会见法国外长法比尤斯时,提及自己少年时期也曾看过这部电影。

罗丹《思想者》在华展出

1993年2月,“罗丹艺术大展”在北京中国美术馆举行,展出法国雕塑艺术大师罗丹的艺术珍品,其中包括世界上最著名的雕塑之一《思想者》。这是《思想者》首次在日本本土以外展览。罗丹的

《艺术论》在中国文化界广为流传,《思想者》也为大众熟知,因此,尽管媒体没有做太多宣传,前来观摩、拜谒、临摹的人们络绎不绝,表现出对罗丹艺术的高度热情。一个月的时间里,观展者逾10万人次。此后,夏加尔、米罗、巴尔蒂斯等世界级大师的作品陆续在中国美术馆与中国观众见面,随后又引入“亨利·摩尔雕塑展”“萨尔瓦多·达利绘画原作展”等一系列国际艺术大师的精品展,卢浮宫和凡尔赛宫的馆藏文物等也频繁来华展出,开阔了中国观众的审美视野。

CCTV4进入巴黎有线电视网

1999年2月9日,中国中央电视台国际频道(CCTV4)的节目成功进入拥有200万订户的巴黎大区有线电视网。这是中央电视台首次在海外电视台入网,开创了中视全频道进入西方主流媒体的先河。不久以后,CCTV4的节目又被蓬皮杜国家艺术文化中心收录使用,并进入覆盖全法国的TPS卫星电视公司,向法国公众大力推荐。

中法互设文化中心

2002年11月29日,巴黎中国文化中心正式挂牌成立。这是中国在西方国家投资建立的第一个文化中心。巴黎中国文化中心设有图书馆、阅览室及信息资料馆,开设汉语学习班和培训班,并定期举办关于中国的报告会、演出、展览,播映电影和音像资料等。中

心旨在为古老而充满生机的中华文明与浪漫多彩的法兰西文明提供友好对话的平台,为法国人提供一个更充分、更全面了解中国的窗口。

2004年10月10日,北京法国文化中心开幕。这是在中国落户的第一个外国文化中心,意在传播法国文化、推广法语教学和促进中法文化交流。中心拥有多媒体图书馆、图书俱乐部、电影礼堂等设施,还包括北京法语联盟和法国高等教育署——北京中心等。

中法互办文化年

2003年10月6日,以“古老的中国”“多彩的中国”“现代的中国”为主题的“中国文化年”在法国拉开帷幕。这是中国在国外首次举办文化年。一年内,中国在法举行了香榭丽舍大街彩装游行、三星堆文物展、20世纪中国绘画展等多项立意新、质量高的展示活动,涵盖文化、教育、科技、体育、建筑等广泛领域,埃菲尔铁塔也首次披上中国红。

2004年10月10日,法国文化年在华启动,北京正阳门映射出法国国旗的红白蓝三色。从“印象派绘画精品展”到“法国百年时尚设计展”再到“紫禁城雅乐音乐会”,法国文化年从文学、音乐、舞蹈、戏剧、影视、教育、建筑、生活艺术等多个方面向中国公众展示了鲜活、立体的法兰西形象。中法互办文化年共举办各类活动超过700场,观众达600多万人次,是中法对外文化交流史上的一大盛事和创举。

“中法文化之春”活动持续发酵

“中法文化之春”诞生于中法两国领导人的共同意愿,2006年由法国驻中国大使馆和北京法国文化中心首次推出。活动旨在通过视觉艺术和舞台艺术等表现形式全面推进中法文化的交流互动,首届“中法文化之春”约有100场文艺演出和艺术展览分别在在中国的10个城市进行。

卢浮宫网站推出中文版

2009年3月24日,法国巴黎卢浮宫博物馆官方网站正式推出中文版。继法语、英语、日语之后,中文成为卢浮宫网站的第四种官方语言。海内外华人网民可以使用自己的母语,在网上直接欣赏或重新认识卢浮宫博物馆及其馆藏珍品。

卢浮宫网站中文版包括馆藏与宫殿、临时展览与重大活动、实用信息、参观攻略4个主要板块,对卢浮宫主要展厅、重要展品、展出活动及包括开馆时间、门票价格、交通方式等在内的相关实用信息进行了全面的中文介绍。建设中文网站的目的一是帮助华人网友更好地筹备卢浮宫之行,二是对卢浮宫历史和馆藏感兴趣的人们多提供一个认知渠道,也有助于卢浮宫博物馆本身的宣传和推广。(本报记者 陈璐 综合整理)

京剧《王子复仇记》巡演智利

《王子复仇记》演出剧照

本报讯 1月10日晚,智利首都圣地亚哥雀巢咖啡艺术剧院座无虚席,由上海京剧院带来的《王子复仇记》在此进行了智利巡演的首场演出。

京剧《王子复仇记》自莎士比亚名剧《哈姆雷特》改编而来,但其舞台呈现方式和审美情趣却是地道的京剧,将中国传统戏剧的艺术魅力借助西方经典故事淋漓尽致地展现给观众。中西合璧的艺术作品令人耳目一新,现场观众纷纷称赞这种西方经典与中国国粹的完美融合是“不可思议

的创意”。

作为中国文化部对拉美文化交流品牌活动“华艺新颜”2014年的开篇之作,上海京剧院此次应“圣地亚哥一千”艺术节邀请访问智利,将在圣地亚哥、安托法加斯塔和伊基克演出6场,并为三地艺术爱好者举办大师班。“圣地亚哥一千”艺术节是拉美最有影响力的艺术节之一,至今已举办了20届。自2007年起,中国艺术团每年都应邀参加,并受到当地民众和艺术机构的热爱。(贺 踊)

为国内演艺产品打造海外直通车

——记2014美国演艺出品人年会及第三届中美演艺合作研讨会

1月10日至14日,中国文化部委托中国对外文化集团公司,组织来自全国7个省市的18家院团和机构,赴美参加了第57届美国演艺出品人年会(简称APAP)。作为年会的组成部分,中国文化部外联局、中国驻纽约总领馆与APAP联合举办了以“中美演艺合作”为主题的第三届中美演艺合作研讨会。

这是文化部连续3年组织国内演艺行业走进APAP这个重要的国际演艺展会,也是其连续3年在美国举办相关专题研讨会,希望可以借助APAP的大平台,尝试为国内演艺行业打造更高效的直通车,为中国演艺行业创造了解行业流动动态、牵手优秀合作伙伴的更好机会。

因为可以与观众面对面进行情感交流,演艺行业在中国文化走出去过程中一直发挥着独特作用。APAP是当今国际最重要的演艺交易会之一,也是国际演出市场的风向标,旨在为表演艺术作品的创作者、场馆的管理者以及演出商提供交流与合作的机会。2012年之前,中国演艺机构参加APAP都是零

散、自发的,2012年文化部首次尝试组织国内8家重点杂技院团和演艺企业赴美,2013年又组织了28家民营企业和转企改制院团参展。

为推动我国优秀演艺产品拓展国际市场 and 研习行业先进经验,中国对外文化集团公司组织来自北京、上海、四川、重庆、黑龙江、浙江、甘肃7个省市的18家院团及演出企业参加了本届年会,参展项目以舞蹈为主,对芭蕾舞、现代舞、民族舞剧等20余台节目进行了集中推广。展会上,各地的优秀项目按惯例组织了现场展演和推介会,加上在展会期间举办的研讨会,中国展团的活动已经形成了集展会洽谈、现场展演、研讨会和推介会于一体的持续性、全方位、机制化参展模式。

值得一提的是,此次参展的中国演艺团体和机构不仅通过APAP的优秀平台很好地宣传了中国舞台艺术近年来的发展和成就,更取得了不少实质性的合作意向。据统计,本届展会中外双方总计达成13项合作意向,数量与合作模式都有所提升。其中走出去项目6

项,包括北京9当代舞团于2015年1月至3月赴佛罗里达州剧场演出,上海锦舞剧团2014年赴法国、西班牙巡演,上海锦舞剧团2014年10月赴美巡演《盗墓笔记》,上海民营鼓乐团2014年赴美巡演,上海“海上雅乐”2014年赴美巡演,上海梦陶剧社京腔儿童剧《少年中国梦》赴美国八大名校巡演。此外还有引进项目4项、中外联合制作推广项目2项,促成外方代理中方海外演出事务1项。

作为每年参加APAP的固定和重点项目之一,“舞台上的中国——2014第三届中美演艺合作研讨会”也在展会期间举办。与以往研讨会不同,本届研讨会突破了由中方主办的局限,主动邀请APAP联合主办,将研讨会纳入美方整体活动框架内,形成了广泛的影响力。

本届研讨会秉承一贯的务实风格,对中国演艺行业走出去面临的实际问题进行了深入探讨。“成本”与“观众”是制约中美双方进一步开展文化交流的难题。长年从事中美文化交流的美中文化协会董事长杨雪兰在研讨会上就

将文化产品拿到国外后如何解决观众问题阐述了自己的看法。她认为,演出作品走入彼此国家的市场需要寻找一种新的合作模式,即引入外来人才,共同制作,联合推广。中国驻纽约总领馆文化参赞王燕生对此表示认同,他说,中国故事应有国际表达,要从创作阶段就体现出中美合作,并将这种新的合作模式推而广之。

走出去的渠道问题也是与会专家关注的重点之一。目前来看,国内多数演艺机构对国际行业现状及渠道仍不太了解,中国演艺产品仍未能建立起畅通的国际销售渠道。曾多次邀请中国现代舞团赴美演出的乔伊斯剧院基金会节目部主任马丁表示,作为演出商,他们需要得到更多的信息、了解更多的中国作品,以此来判断哪些节目会在美国受到欢迎,并努力弥合文化间的差异。旅美知名舞蹈家沈伟和费城交响乐团中国顾问白曦则强调产品创作者要与演出商建立长期联系,在创作过程中就充分考虑内容、成本、市场、观众等要素。(本报记者 宋佳旭 综合报道)

中法将办多项文化活动 纪念建交五十周年

本报讯 (记者陈璐 驻法国特约记者苑大喜)记者从1月13日在法国举办的法中建交50周年庆祝活动新闻发布会上和1月17日在北京举办的纪念中法建交50周年新闻发布会上获知,为纪念中法建交50周年,中法两国将举行隆重热烈、贯穿全年的纪念活动。据初步统计,目前已基本确定的纪念活动有300多项,涉及政治、经贸、文化、科技、教育、卫生等30多个领域。

在中国,自1月26日起在北京和上海相继开展的夏尔·戴高乐基金会项目是得到法国总统直接支持的“重头戏”,基金会将组织一个200多人的代表团赴华,为基金会策划的中法建交50周年大型展览和音乐会等庆典活动揭幕;4月8日起,来自凡尔赛国家博物馆、卢浮宫博物馆、奥赛博物馆等法国文博机构的重量级展品将在中国国家博物馆展出,由此揭开2014年度“中法文化之春”的帷幕;还有3月在上海举办的“克洛德·莫奈作品展”、4月举办的拿破仑物品展,以及5月尼斯歌剧院芭蕾舞团在香港和北京的演出、10月马赛国立芭蕾舞团的中国巡演等活动,都会让中国观众充分领略来自法兰西的浪漫、辉煌文明。

在法国,众多中国文化活动的开展,也将让广大法国民众更全面、深入、系统地了解博大精深的中国文化。将于1月27日举办的巴黎大皇宫“中国之夜”活动上,中法艺术家将带去集图像、声音、灯光等各表现手段于一体的精彩表演,中国钢琴家郎朗将献上钢琴独奏;2月13日,约500名中国艺术家将在尼斯歌剧院举办歌舞表演;2月23日至6月29日在巴黎装饰艺术博物馆举办的“从中国到装饰艺术”展上,该博物馆收藏的丰富的中国艺术品将首次与公众见面;3月13日至20日,上海芭蕾舞团将走进巴黎议会

厅,献上《花样年华》和《白毛女》两部力作;3月21日至24日,约20名中国作家及中国出版商将参与第34届巴黎图书沙龙,上海作为主宾城市,将举办一系列见面会、讨论会、讲座和签售会;3月27日至30日,中国将作为主宾国出席在巴黎大皇宫举办的“艺术巴黎”艺术博览会,展出超过80位中国艺术家的作品,举办关于中国艺术的讲座和艺术表演活动。

交流资讯

新加坡展出陕西遗珍

本报讯 (驻新加坡特约记者汪洋)1月16日晚,由陕西省文物局和新加坡亚洲文明博物馆主办的“盛世遗珍:陕西省法门寺与大唐瑰宝展”在新加坡亚洲文明博物馆开幕。新加坡国家发展部部长许文远、文化、社区及青年部副常务秘书长兼国家文物局局长陈慧,中国驻新加坡大使馆文化参赞肖江华等各界人士200余人出席。

2011年,陕西省文物部门曾与亚洲文明博物馆合作,在新加坡举

办了“千秋帝业:兵马俑与秦文化”文物展,受到当地观众的热烈欢迎。此次展览进一步扩大规模,展出的文物来自陕西省17个博物馆,共计120件(组),其中包括存放佛祖真身舍利的白玉棺等24件一级文物。数量众多、质量精美的展品展现了盛唐时期的文化和艺术精华,促进了新加坡民众对中国文物和文化的了解,增进了两国人民间的友谊。据悉,展期从1月17日持续至5月4日。

民族舞剧《丝路花雨》伦敦演出

本报讯 1月11日晚,甘肃省歌舞剧院大型民族舞剧《丝路花雨》在英国伦敦著名的孔雀剧场举行首演。中国驻英国大使刘晓明夫妇、公使衔文化参赞项晓炜夫妇,中国对外文化集团公司副总经理张树新,甘肃演艺集团总经理张明,以及英国上议院副议长贝茨勋爵夫妇、英中贸易协主席沙逊勋爵夫妇、皇家学会会长纳斯爵士夫妇、

首相外事秘书卡森夫妇等中英各界人士约900人观看了演出。此次《丝路花雨》在英共进行了3场演出,是2014“欢乐春节”系列文化活动在英国的启动项目和中国对外文化集团公司“中华风韵”品牌活动的重要组成部分。该剧体现了中华文化兼收并蓄、开放包容的特点,具有强烈的艺术表现力和感染力。(焦 波)

北京舞蹈学院舞动热那亚



北京舞蹈学院艺术家在卡罗·菲尼切大剧院演出。

本报讯 1月15日,在意大利热那亚的卡罗·菲尼切大剧院,来自北京舞蹈学院古典舞蹈团的青年舞蹈家为意大利观众带来了中国味十足的高水平舞蹈表演。

持续近两个小时的演出过程中,舞蹈艺术家们完美演绎了飞天、千手观音、秦俑、翠竹等中国文化元素,加上《梁祝》、《高山流水》等经典民乐营造出的浓厚中国文化韵味,令现场的意大利观众痴迷其中。卡罗·菲尼切大剧院院长乔瓦尼·帕科表示,意大利人民对中国文化历来有着浓厚兴趣,但是对中国的民间传说、音乐名作、风

俗习惯了解有限,如此有深度的交流机会具有特殊价值。

卡罗·菲尼切大剧院是意大利13个国家级剧院之一,由热那亚市长兼任剧院基金会董事长。本次北京舞蹈学院的表演首次被意大利一流剧院纳入演出季计划,于1月15日至19日期间演出5场。中国驻意大利大使馆文化参赞张建达认为,北京舞蹈学院古典舞蹈团在热那亚歌剧院演出是中意舞蹈界长期合作与努力的结果,展示了中国舞蹈的独特魅力,堪称中国文化艺术产品进入欧洲艺术殿堂的一次突破。(王之峻)